

## II NEGRII

*Pentru Ángel del Río*





## NORMELE ȘI PARADISUL NEGRILOR

**E**I URĂSC umbra păsării  
peste marea obrazului alb  
și dezacordul dintre lumină și vânt  
în salonul zăpezii reci.

Ei urăsc săgeata fără corp,  
nelipsita batistă a despărțirii,  
acul care menține presiunea și trandafirul  
în roșeața de cereale a zâmbetului.

Ei iubesc albastrul pustiu,  
nestatornicele expresii bovine,  
mincinoasa lună a polurilor,  
șerpuitorul dans al apei între maluri.

Cu știința copacului și a urmei  
răspândesc nervi luminoși prin lut  
și alunecă lubrici pe ape și nisipuri  
simțind amara prospețime a salivei lor milenare.

E albastrul scăpărător,  
albastru fără viermi, fără nicio urmă adormită,  
unde ouăle de struț dăinuie  
și ploile dănuitoare cutreieră neatinse.

FEDERICO GARCÍA LORCA

E albastrul fără istorie,  
albastrul unei nopți fără teamă de zi,  
albastrul unde goliciunea vântului împrăștie  
cămilele somnambule din norii pustii.

Acolo visează torsurile sub lăcomia ierbii.  
Acolo coralii îmbibă disperarea cernelii,  
cei adormiți își șterg profilul sub ițele melcilor  
și rămâne spațiul gol al dansului peste cenușile din urmă.

## REGELE DIN HARLEM

**C**U O LINGURĂ  
smulgea ochii crocodililor  
și plesnea fundul maimuțelor.  
Cu o lingură.

Focul veșnic dormea în cremene  
și gândacii îmbătați cu lichior de anason  
nu mai știau de mucegaiul cătunelor.

Bătrânul acela acoperit de ciuperci  
se ducea în locul unde negrii plângeau  
în timp ce lingura regelui scrâșnea  
și soseau cisternele cu apă stătută.

Trandafirii evadau pe muchiile  
ultimelor șerpuiți ale aerului  
și în grămezile de șofran  
copiii stâlceau micile veverițe  
cu o rușine mânjită de frenezie.

Trebuie neapărat să treci podurile  
și să ajungi la rușinea neagră  
pentru ca parfumul plămânului  
să ne izbească-n tâmpile cu învelișul lui  
de ananas fierbinte.

FEDERICO GARCÍA LORCA

Trebuie neapărat să-l ucizi pe blondul vânzător de tărie,  
pe toți prietenii străzii și nisipului;  
trebuie să dai în  
micuțele evreice care tremură pline de bule,  
pentru ca regele din Harlem să cânte laolaltă cu mulțimea,

pentru ca aligatorii să doarmă-n șiruri lungi  
sub azbestul lunii  
și nimeni să nu se-ndoiască de nesfârșita frumusețe  
a cârpelor de șters praful, a răzătoarelor, a ibricelor de aramă și  
a cratițelor din bucătărie.

Ay Harlem! Ay Harlem! Ay Harlem!  
Nu există spaimă comparabilă cu oprimatele tale nuanțe de roșu,  
cu sângele tău zguduit în întunecata eclipsă,  
cu violența ta bordo, surdo-mută în penumbră,  
cu marele tău rege prizonier în livrea de ușier!

\*

Noaptea avea o spărtură și salamandre de  
fildeș încremenite.

Fetele americane  
purtau copii și monede în pânțele,  
iar băieții leșinau pe crucea dezmorțirii.

Ei sunt.

Ei sunt cei care beau whisky de argint în preajma vulcanilor  
și înghit bucățele de inimă în munții înghețați ai ursului.





FEDERICO GARCÍA LORCA

În noaptea aceea, regele din Harlem,  
cu o lingură trainică,  
smulgea ochii crocodililor  
și plesnea fundul maimuțelor.  
Cu o lingură.  
Negrii plângeau tulburați  
printre umbrele și sori de aur,  
mulatrii trăgeau de elastic, nerăbdători să ajungă la  
torsul alb  
și vântul aburea oglinzile  
și spârgea venele dansatorilor.

Negri, Negri, Negri, Negri.

Sângele e fără uși în noaptea voastră cu fața în sus.  
Nu există rușine. Sânge furios pe sub piele,  
fremătând pe vârful pumnalului și în sânii peisajului,  
sub forcepsul și florile de bucsău ale celestei luni a cancerului.

Sânge scotocind mii de drumuri după morți presărate cu făină  
și cenușă de valeriană,  
ceruri încremenite în declin unde colonii de planete  
se rostogolesc pe plaje la un loc cu obiectele abandonate.

Sânge care privește domol cu coada ochiului,  
extras din iută, ambrozii subpământene.  
Sânge care oxidează alizeul uitat într-o urmă  
și lichefiază fluturii de pe geamuri.

E sângele ce vine, care va veni  
pe acoperișuri și balcoane, din toate părțile,



## POETUL LA NEW YORK

ca să ardă clorofila femeilor blonde,  
ca să se tânguie la picioarele patului lângă insomnia lavoarelor  
și să se împrăștie într-o chihlimbarie auroră de tutun.

Trebuie să fugi,  
să dispari după colț și să te închizi în cele mai ascunse încăperi,  
căci măduva pădurii va trece prin spărturi  
ca să lase-n carnea voastră o ușoară urmă de eclipsă  
și o tristețe falsă de mănușă spălăcită și de trandafir chimic.

\*

E în tăcerea chibzuită  
când chelnerii, bucătarii și cei care curăță cu limba  
rănile milionarilor  
caută regele pe străzi sau în unghiurile salpetrului.

Un vânt lemnos din sud, izbind pieziș noroiul negru,  
scuipă bărcile stricate și-și înfige bolduri în umeri;  
un vânt sudic care poartă  
colți, floarea-soarelui, alfabet  
și o pilă voltaică plină cu viespi înecate.

Uitarea era întruchipată de trei picături de cerneală pe monoclu;  
iubirea, de un singur chip invizibil la nivelul pietrelor.  
Seve și corole formau dincolo de nori  
un deșert de lujeri fără niciun trandafir.

\*

La stânga, la dreapta, la sud și la nord,  
se înalță zidul de netrecut

FEDERICO GARCÍA LORCA

pentru cârțiță și pentru acul apei.  
Nu mai căutați, voi, negrilor, spărtura lui  
ca să găsiți masca nesfârșită.  
Căutați marele soare din centru  
grupați într-un stup zumzător.  
Soarele ce alunecă peste păduri  
convins că nu va găsi vreo nimfă,  
soarele care pulverizează numere și nu a străbătut niciodată un vis,  
soarele tatuat ce coboară pe râu  
și urlă urmărit de crocodili.

Negri, Negri, Negri, Negri.

Nicicând șarpele, nici zebra, nici catârul  
n-au tremurat în fața morții.  
Tăietorul de lemne nu știe când își dau duhul  
minunații copaci pe care-i taie.  
Pândiți la umbra vegetală a regelui vostru  
până când cucuta și ciulinii și urzicile vor sufoca ultimele  
acoperișuri.  
Atunci, negrilor, atunci și numai atunci  
veți putea săruta frenetic roțile bicicletelor,  
veți putea împerechea microscopul în cuibul veverițelor  
și apoi să dansați, fără îndoieli, în timp ce florile ghimpoase  
ucid pe-al nostru Moise în păpurișul cerului.

Ay, Harlem deghizat!  
Ay, Harlem amenințat de o mulțime de costume fără cap!  
Zarva ta ajunge la mine,  
ajunge la mine prin bușteni și ascensoare,  
prin fâșii cenușii,

## POETUL LA NEW YORK

unde plutesc mașinile tale acoperite cu dinți,  
prin caii morți și crimele neînsemnate,  
prin marele tău rege disperat,  
ale cărui bărbi se întind până la mare.